

**CD 6 - 10. ON THE WINGS OF SONGS/ ТЕБЕ, МОЈА ЛЮБКО ЈЕДЫНА/ ТЕБЕ,  
МОЈА ЛЮБКО ЄДИНА**

Гайнрих Гайне / Heinrich Heine

переклад: Леся Українка / translation: Lesja Ukrajinka

Тебе, моя любко єдина,  
Tebe, moja ljubko jedyna,  
You, O my darling my only one,

На крилах пісень понесу над Ганг,  
Na krylakh pisen' ponesu nad Hanh,  
On wings of songs I will carry above the Ganges,

Там розкішна країна,  
Tam rozkishna krajina,  
There is a luxuriant land,

Там знаю долину красу.  
Tam znaju dolynu krasu.  
There I know a valley beauty.

В саду там при місячнім світлі  
V sadu tam pry misjachn'im svitl'i  
In an orchard there by the moon's light

Чудові троянди цвітуть,  
Chudovi trojandy tsvitut',  
Wonderful roses bloom,

Там лотосу квіти розквітлі,  
Tam lotosu kvity rozkvitl'i,  
There lotus flowers blooming,

Сестрицю свою вони ждуть.  
Sestrytsju svoju vony zhdut'.  
Sister their they await.

Сміються фіалочки гожі,  
Smijut'sja fialochky hozhi,  
Laugh violets pretty,

Глядять в небеса на зірки,  
Hljadjat' v nebesa na z'irky,  
Look at the heavens at the stars,

І тихо шепочуться рожі,  
I tykho shepochut'sja rozhi,  
And quietly whisper roses,

Запашнії кажуть казки.  
Zapashn'iji kazhut' kazky.  
The fragrant ones tell stories.

Біжать, поступаючи злегка,  
Bizhat', postupajuchy zlehka,  
Run, stepping lightly,

Газелі стрункі, сторожкі,  
Hazel'i strunki, storozhki,  
Gazelles slender, watchful,

Шумлять і лунають здалека  
Shumljat' i lunajut' zdaleka  
Rustle and resound from far away

Ті хвилі святої ріки.  
T'i khvyl'i svjatoji riky.  
Those waves of the sacred river.

Там сядемо, любко, з тобою,  
Tam sjademo, ljubko, z toboju,  
There we will sit, O darling, with you,

Де пальми красують ставні,  
De pal'my krasujut' stavn'i,  
Where palm trees show off stately,

Нап'ємось кохання й спокою,  
Napjemos' kokhannja j spokoju,  
We will drink of love and serenity,

Присняться нам сни чарівні!  
Prysnjat'sja nam sny charivn'i!  
Will dream we dreams enchanting!